

Determina del Direttore di VeGAL n. 25 del 13 aprile 2026

OGGETTO: Affidamento per il servizio di Traduzione italiano-sloveno a valere sul Progetto Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 "Ero-STOP - Approcci avanzati e sostenibili alla prevenzione dell'erosione del suolo" (CUP: G19I24000270006 – CIG: BB3AC7F40B).

IL DIRETTORE

Premesso che:

- nell'ambito del bando per progetti standard n. 2/2023, il LP Camera dell'Agricoltura e delle Foreste della Slovenia - Istituto dell'Agricoltura e delle Foreste di Nova Gorica ha candidato il progetto Ero-STOP sul Bando in oggetto a valere sul Programma Interreg Central Europe 2021-2027, che si inserisce nell'Obiettivo specifico (SO) 2.4 - Promuovere l'adattamento ai cambiamenti climatici, la prevenzione dei rischi di catastrofi e la resilienza;
- il progetto ha l'obiettivo principale di contribuire al tema dell'erosione mediante un piano d'azione transfrontaliero per la realizzazione di azioni preventive e correttive nelle aree non urbane esposte o colpite dall'erosione;
- l'Accordo di partenariato è entrato in vigore in data 25.10.2023, ed il Contratto di concessione del finanziamento è entrato in vigore col 05.06.2024;
- il progetto è stato ufficialmente avviato con il 15.04.2024 e si concluderà il 14.04.2026;
- con delibera n. 79 del 10.07.2024 il CdA di VeGAL ha approvato l'avvio del progetto "Ero-STOP", con codice ID: ITA-SI0600151e CUP: G19I24000270006;
- il partenariato è composto dai seguenti partner (PP): Lead Partner/PP1 – Camera dell'Agricoltura e delle Foreste della Slovenia - Istituto dell'Agricoltura e delle Foreste di Nova Gorica (SLO), PP2 – Comune di Aidussina (SLO), PP3 – Comune di Duino-Aurisina (ITA), PP4 – VeGAL (ITA), PP5 – Università di Lubiana (SLO), PP6 – Università IUAV di Venezia (ITA);
- il cofinanziamento UE (da fondi FESR e IPA II) copre fino all'80% dei costi totali ammissibili del progetto per un massimo di 3.500.000,00 euro. Per i partner pubblici italiani il restante 20% di cofinanziamento è a carico del Fondo di rotazione nazionale, pertanto il finanziamento delle proposte è del 100%;
- il budget complessivo del progetto è di euro 983.410,00, del quale a VeGAL (PP4 del progetto) sono stati assegnati euro 142.370,00, per svolgere e collaborare nelle attività di progetto, di cui quota FESR euro 113.896,00 ed euro 28.474,00 a valere sul Fondo di Rotazione Nazionale;
- nell'ambito del progetto, VeGAL partecipa a tutti i WP, e come WP Leader della comunicazione. In particolare, VeGAL si occuperà di coordinare le attività di comunicazione per tutta la durata del progetto, a VeGAL viene richiesto quindi di comunicare e diffondere quanto realizzato dagli altri partner progettuali, e garantire la sensibilizzazione della cittadinanza sui temi principali del progetto;
- nella fase di chiusura del progetto, lo staff di VeGAL ha riscontrato la necessità di acquisire un servizio di traduzione per il completamento dei documenti relativi alle attività realizzate nel mese di marzo-inizio aprile. In particolare, si vede necessario acquisire un servizio di traduzione dall'italiano allo sloveno per il completamento di alcuni deliverables in capo a VeGAL (tra cui il D.3.2.2, D.3.2.3, D.3.4.1 e D.3.5.1);
- il RUP, Dott.ssa Cinzia Gozzo, dipendente a tempo indeterminato del VeGAL, in possesso dei requisiti previsti dall'art.4 dell'allegato I.2 del D.lgs. 36/2023, ha esaminato le prescrizioni e le linee guida di programma/progetto ed ha avviato le attività e gli adempimenti di affidamento della commessa nel rispetto delle suddette discipline;
- il servizio in oggetto non riveste un interesse transfrontaliero certo, secondo quanto previsto dall'art.48, comma 2 del D.lgs. 36/2023 e in conformità a quanto disciplinato nella circolare n. 01/2024 della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia – Direzione centrale finanze;
- ai sensi dell'art. 58 del D.lgs n.36/2023, inoltre, si precisa che l'appalto non è suddiviso in lotti, dato l'importo non rilevante e quindi già accessibile alle microimprese, piccole e medie imprese;
- in data 09.04.2026, il RUP ha inviato con prot. n. 36935/P una richiesta di preventivo alla dott.ssa Ingrid Cotic (C.F.: CTC NRD 69T70E098C / P.IVA: 01047000318), residente in Via Galvani 13 a Gorizia, in quanto ritenuta in possesso di adeguate competenze e di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali richieste da VeGAL;
- in data 11.04.2026 la dott.ssa Cotic ha inviato un'offerta (registrata con nota prot. n. 36936/A del 13.04.2026) per un importo pari ad €1.450,00 al netto di imposte;
- la spesa per tale affidamento trova copertura economica nel Piano Finanziario del progetto;
- il costo trova copertura finanziaria nel bilancio previsionale 2026 alla voce "Campagna di sensibilizzazione, organizzazione eventi, attività di comunicazione" del progetto in questione, approvato con Deliberazione del CdA di VeGAL n.98 del 13.11.2025 e dell'Assemblea n.6 del 3.12.2025;
- si sottolinea che tale offerta è stata presentata nel rispetto delle prescrizioni delle discipline di programma/progetto, e che l'Aggiudicatario è ritenuto in possesso di adeguate competenze e di numerose e documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali richieste da VeGAL;

- ai fini della tracciabilità è stato acquisito il CIG: BB3AC7F40B;
- ai fini della regolarità contributiva è stata acquisita autodichiarazione sostitutiva del DURC;
- con deliberazione n.65 del 10.7.2024 il CdA di VeGAL ha prorogato l'incarico di Direzione di VeGAL all'Ing. Giancarlo Pegoraro fino al 31.12.2029;
- con deliberazione n.68 del 10.7.2024 il CdA di VeGAL ha approvato i contenuti dell'atto per la stipula di procura speciale al Direttore di VeGAL per la delega di poteri di ordinaria amministrazione e spese notarili, atto successivamente sottoscritto in data 24.7.2024, che in particolare include "la cura di tutti gli adempimenti necessari per il perfezionamento della nomina del Responsabile Unico di Progetto nelle fattispecie in cui ciò sia richiesto dal D.Lgs. 36/2023 e successive modifiche ed integrazioni, dal regolamento associativo per l'affidamento di lavori e/o forniture e servizi di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea, dalle procedure attuative dei piani e progetti seguiti dall'ente";
- con delibera n.86 del 29.10.2025 il CdA di VeGAL ha approvato le modifiche al Regolamento sul conflitto di interesse" approvato con delibera n. 7 del 26.02.2025;
- informato delle disposizioni assunte da VeGAL e delle normative di Legge in materia del "conflitto di interesse" e conseguenti obblighi a cui è tenuto, il Direttore manifesta che non esistono potenziali interessi in relazione all'oggetto della presente Determinazione;
- con i poteri della Procura Speciale conferita, il Direttore:

DETERMINA

- di confermare il RUP della procedura, Dott.ssa Cinzia Gozzo, dipendente a tempo indeterminato del VeGAL, in possesso dei requisiti previsti dall'art.4 dell'allegato I.2 del D.lgs. 36/2023;
- di **contrarre e affidare**, tramite affidamento diretto ai sensi dell'art.50, comma 1, lett. b) del D.lgs. 36/2023, **il servizio di Traduzione italiano-sloveno** nell'ambito del progetto "Ero-STOP" **alla dott.ssa Ingrid Cotic** (C.F.: CTC NRD 69T70E098C / P.IVA: 01047000318), residente in Via Galvani 13 a Gorizia, **per l'importo di €1.450,00 eventuali oneri inclusi ed IVA esclusa**;
- che l'affidamento potrà essere formalizzato tramite scambio di lettere commerciali via PEC e MEPA;
- di disporre che il presente atto venga pubblicato nel rispetto delle disposizioni del D.lgs. 33/2013.

Il DIRETTORE
Giancarlo Pegoraro

